

# **Biculturalism and Spanish in Contact**

**Sociolinguistic Case Studies**

**Edited by Eva Núñez-Méndez**

**Series Editor: Dale Koike**

**Spanish list advisor: Javier Muñoz-Basols**

# Contents

<i>List of maps and figures</i>	vii
<i>List of tables</i>	viii
<i>List of contributors</i>	x
<i>Acknowledgments</i>	xv
<i>List of abbreviations</i>	xvi

<b>Introduction</b>	1
EVA NÚÑEZ-MÉNDEZ	

## SECTION I

<b>Border speech communities</b>	7
----------------------------------	---

<b>1 Language and borders: case studies from the U.S. Southwest</b>	9
GLENN A. MARTÍNEZ	

<b>2 Linguistic encounters in Texas</b>	27
MANUEL J. GUTIÉRREZ	

<b>3 Bilingualism in California: the case of Los Angeles</b>	51
ANA SÁNCHEZ-MUÑOZ	

<b>4 Attitudes and language behavior at the Brazilian-Uruguayan border</b>	69
GÖZ KAUFMANN	

## SECTION II

<b>Outcomes and perceptions in situations of language and dialect contact</b>	93
---	----

<b>5 Languages in contact: pidginization and creolization, Spanish in the Caribbean</b>	95
JOHN M. LIPSKI	

<b>6 Dominican-Haitian contact in Hispaniola: historical and sociolinguistic perspectives</b>	119
LUIS A. ORTIZ LÓPEZ	
<b>7 Languages in contact: the case of Colombia</b>	145
ARMIN SCHWEGLER AND JOSÉ ALEJANDRO CORREA	
<b>SECTION III</b>	
<b>Contact and alternation: social boundaries of language switching</b>	177
<b>8 Have monolingualism and monoculturalism been overcome in Mexico?</b>	179
MARIADELALUZ MATUS-MENDOZA	
<b>9 Language contact in Paraguay: cultural fusion in a unique sociolinguistic situation</b>	197
HARALAMBOS SYMEONIDIS	
<b>10 Language contact and the indigenous languages of Uruguay</b>	217
YLIANA V. RODRÍGUEZ	
<b>11 Languages in contact: grammaticalization and complexification in northern Andean <i>gerundianismo</i></b>	239
KATHLEEN S. GUERRA	
<b>12 Spain's language policies and the discourse of contact linguistics: a diachronic approach</b>	258
EVA NÚÑEZ-MÉNDEZ	
<i>Index</i>	290